

# CURRICULUM DELL'ATTIVITA' SCIENTIFICA E DIDATTICA di SABINA FONTANA

(redatto ai sensi degli Artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445)

## *Curriculum Studiorum*

### **Laurea in Lingue e Letterature Straniere (vecchio ordin.)**

**Con voti 110/110 e lode,**

23 Novembre 1994

Presso l'Università degli Studi di Catania  
con Tesi di Laurea in *Linguistica Generale*. :  
Titolo della Tesi: La lingua Italiana dei Segni  
e il linguaggio verbale nell'interazione  
tra sordi e udenti e tra sordi.

### **Borsa di Studio dell'Università di Catania**

24 Settembre 1996

**Per la frequenza di Corsi di Perfezionamento**

**Presso Istituzioni estere di livello universitario**

(D.R. n. 2073 del 18.05.1995 pubblicato nella  
GURI N. 44 del 9.06.1995 IV S.S.)

### **Corso di Perfezionamento in Social Science**

Anno Accademico 1996/1997

**in Deaf Studies** (Scienze Sociali nell'ambito  
della Sordità) presso l'**Università di Bristol (UK)**.

Titolo conseguito il 13.08.1998

Tesi in Linguistica. Titolo della Tesi: Typology of  
classifiers in LIS [Tipologia dei Classificatori in LIS]

Principali materie:

Linguistica, Sociolinguistica, Psicologia dell'età evolutiva.

### **Corso di Perfezionamento di Didattica**

Anno Accademico 1997/1998

**delle Lingue Moderne presso l'Università  
di Bologna.** Titolo della Tesi in Glottodidattica:

Titolo conseguito il 31.10.1998

Insegnare l'italiano ai sordi. Principali materie:

Linguistica; Sociolinguistica; Glottodidattica;

Metodologie di Ricerca- Azione

Concorso Ordinario per esami e titoli della Scuola

Consegue l'abilitazione con punteggio 77,45/90

Secondaria (ambiti disciplinari Lingua Straniera

Dicembre 2000

Inglese e Lingua e Civiltà Inglese)

### **Dottorato di Ricerca in Filosofia del Linguaggio**

Novembre 2003- Dicembre 2006

**E della Mente** XVIII ciclo (Università degli

Titolo conseguito il 23.04.2007

Studi di Palermo, Università della Calabria e di Cosenza

Università di Messina) Direttore di Tesi e

Coordinatore Del Dottorato Prof. Franco Lo Piparo.

Si è abilitata alla seconda fascia come **professore associato in Glottologia e Linguistica (L-LIN/01)** nel novembre 2017

Si è abilitata alla seconda fascia come **professore associato in Estetica e Filosofia dei Linguaggi (M-FIL/05)** nel dicembre 2017

### Da Novembre 2019

Professoressa Associata nell'ambito disciplinare di Glottologia e Linguistica (L-LIN-01)

### Da Dicembre 2016

Ricercatore a Tempo Determinato B (L.240/2010) nell'ambito disciplinare di Glottologia e Linguistica (L-LIN-01)

### Da Gennaio 2012

Ricercatore a Tempo Determinato A (L.240/2010) nell'ambito disciplinare di Glottologia e Linguistica (L-LIN-01)

### *Carriera Accademica ed attività didattiche*

#### Anno Accademico 2001/2002

Docente nell'area dei linguaggi e delle metodologie all'interno del **Corso Polivalente di Specializzazione per insegnanti di sostegno** nell'ambito del Dipartimento di Psicologia dell'Università degli studi di Palermo.

#### Anno Accademico 2004/2005 e 2005/2006

Membro del Comitato Ordinatore del **Master biennale di primo livello in Assistente alla comunicazione ed interprete di Lingua Italiana dei Segni** nei servizi educativi e formativi, attivato dalla Facoltà di Scienze della Formazione dell'Università di Palermo coordinato dalla prof.ssa Epifania Giambalvo.

#### Anno Accademico 2004/2005 e 2005/2006

Docente di linguistica della lingua dei segni e di sociolinguistica nell'ambito del Master sopra menzionato

#### Anno Accademico 2005/2006

Docente di Semantica nell'ambito del **Master per Interprete Scolastico** presso l'Università Suor Orsola Benincasa, a Napoli.

#### Anno Accademico 2017/2018

Ha progettato e ha coordinato un **“Corso di Perfezionamento sulle Strategie, modelli e approcci per la comunicazione e la mediazione in contesti educativi e formativi per l'inclusione di studenti sordi”**

Ha svolto regolarmente attività di docenza, sia nel proprio settore scientifico-disciplinare che in settori affini, come indicato di seguito:

#### Anno Accademico 2006-2007

Docente incaricato di: **Teoria del Linguaggio** A-L (3 CFU) e M-Z (3 CFU) presso il Corso di Laurea in Scienze per la Comunicazione Internazionale, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania

Docente incaricato di **Semiotica** (3 CFU) presso il corso di laurea in Studi Comparatistici, facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania, sede di Ragusa.

#### Anno Accademico 2007-2008

Docente incaricato di: **Teoria del Linguaggio** A-L (3 CFU) e M-Z (3 CFU) presso il Corso di Laurea in Scienze per la Comunicazione Internazionale, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania.

#### Anno Accademico 2008-2009

Docente incaricato di: **Linguistica Generale** (6 CFU) presso il Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica e Studi Comparatistici, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania, con sede a Ragusa.

#### Anno Accademico 2009-2010

Docente incaricato di: **Linguistica Generale** (6 CFU) presso il Corso di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica e Studi Comparatistici, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania, con sede a Ragusa.

#### Anno Accademico 2010-2011

Docente incaricato di: **Linguistica Generale** (9 CFU) presso il Corso di Laurea in Mediazione Linguistica e Interculturale, Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università di Catania, con sede a Ragusa.

Ha inoltre tenuto un Corso Introduttivo di **Lingua dei Segni** (3CFU) nell'ambito delle "Altre Attività" nella stessa facoltà.

#### *Attività didattica universitaria*

Nell'anno accademico 2011/2012 ha svolto attività come docente di **Linguistica Generale** e di **Sociolinguistica** per quanto riguarda gli studenti frequentanti i corsi per la Laurea Triennale in Mediazione Linguistica e Interculturale. Ha inoltre svolto l'insegnamento di Sociolinguistica anche nell'ambito della Laurea Specialistica in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee.

Nell'anno accademico 2012/2013, oltre all'insegnamento di **Linguistica Generale**, ha svolto l'insegnamento di **Pragmatica** e **Sociolinguistica** nell'ambito della Laurea Specialistica in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee.

Nell'anno accademico 2013/2014 e 2014/2015 ha svolto attività come docente di **Linguistica Generale** per la Laurea in Mediazione Linguistica e Interculturale e di **Pragmatica** per la Laurea Specialistica in Lingue e Culture Europee ed Extraeuropee.

Negli anni accademici 2015/2016, 2016/2017, 2017/2018, 2018/2019 ha svolto attività come docente di **Linguistica Generale** e per **Lingua dei Segni Italiana (LIS) 1** e **Lingua dei segni Italiana (LIS) 2**.

#### **Esiti della valutazione da parte degli studenti negli ultimi tre anni**

#### **Anno Accademico 2015/2016**

Linguistica Generale

[http://nucleo.unict.it/val\\_did/anno\\_1516/val\\_insegn.php?cod\\_corso=355&cod\\_gomp=1000985&cod\\_modulo=0&canale=no](http://nucleo.unict.it/val_did/anno_1516/val_insegn.php?cod_corso=355&cod_gomp=1000985&cod_modulo=0&canale=no)

Lingua dei segni italiana 1

[http://nucleo.unict.it/val\\_did/anno\\_1516/val\\_insegn.php?cod\\_corso=355&cod\\_gomp=1011158&cod\\_modulo=0&canale=no](http://nucleo.unict.it/val_did/anno_1516/val_insegn.php?cod_corso=355&cod_gomp=1011158&cod_modulo=0&canale=no)

### **Anno Accademico 2016/2017**

Linguistica Generale

<http://nucleo.unict.it/val did/anno 1617/val insegn.php?cod corso=355&cod gomp=1000985&cod modulo=0&canale=no>

Lingua dei segni italiana 1

<http://nucleo.unict.it/val did/anno 1617/val insegn.php?cod corso=355&cod gomp=1011158&cod modulo=0&canale=no>

Lingua dei segni italiana 2

<http://nucleo.unict.it/val did/anno 1617/val insegn.php?cod corso=355&cod gomp=1011152&cod modulo=0&canale=no>

### **Anno Accademico 2017/2018**

Linguistica Generale

link: [http://nucleo.unict.it/val did/anno\\_1718/priv\\_insgn.php?srt\\_key=5219574838](http://nucleo.unict.it/val did/anno_1718/priv_insgn.php?srt_key=5219574838)

Lingua dei segni Italiana 1

link: [http://nucleo.unict.it/val did/anno\\_1718/priv\\_insgn.php?srt\\_key=5656929819](http://nucleo.unict.it/val did/anno_1718/priv_insgn.php?srt_key=5656929819)

Lingua dei segni Italiana 2

link: [http://nucleo.unict.it/val did/anno\\_1718/priv\\_insgn.php?srt\\_key=5095285035](http://nucleo.unict.it/val did/anno_1718/priv_insgn.php?srt_key=5095285035)

### ***Altre attività svolte all'interno della struttura***

#### ***Commissioni e altre attività***

- È stato docente referente per l'orientamento (dal 2012 fino al 2016) e per i tirocini (dal 2013 fino al 2016).
- È docente referente per la Terza Missione.
- È parte del gruppo di gestione AQ (Assicurazione della qualità) del Corso di Laurea triennale in Mediazione Linguistica Interculturale da maggio 2018.
- È docente referente per la SDS (Struttura Didattica Speciale) per il CInAP (Centro per l'Integrazione Attiva e Partecipata) dell'Università di Catania dal 2013.
- È stata eletta responsabile della Sezione Dipartimentale di Mediazione Linguistica e Interculturale per il coordinamento delle attività di ricerca in data 25/06/2018.

#### ***Attività di ricerca***

La sua attività di ricerca si concentra attualmente sullo studio delle lingue dei segni in correlazione al concetto di lingua e linguaggio e sulle relative problematiche teoriche ed epistemologiche connesse alla loro descrizione e analisi. In quest'ottica ha approfondito l'ambito della metafora e della metonimia, della traduzione e dell'interpretariato e dei relativi modelli di analisi sviluppati su lingue vocali, con particolare attenzione al processo che coinvolge lingue di minoranze. Inoltre, svolge anche ricerche sul ruolo del gesto co-verbale nell'acquisizione del linguaggio. Recentemente, si occupa anche dei frame applicati al genere, dei diritti linguistici e dei processi di inclusione e di *empowerment* dei migranti e delle minoranze.

#### ***Attività di Peer Review***

External Reviewer per la Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata nell'anno 2012, 2103 e 2016

External Reviewer per la Rivista Internazionale The Interpreters Newsletter nell'anno 2014

External Reviewer per la Rivista Italiana di Filosofia del Linguaggio nell'anno 2016-2017-2018

External Reviewer per Applied Linguistics nell'anno 2018 per due contributi.

External Reviewer per PaPe (Phonetic and Phonology in Europe) Conference 2019 per 4 contributi.

### ***Partecipazione a Progetti di Ricerca***

Ha partecipato come esperta, sotto la responsabilità scientifica della prof.ssa E. Giambalvo ai programmi di ricerca con i fondi 60% per quanto riguarda il settore MPED01 presso l'Università degli Studi di Palermo nell'A.A. 2004-05 su *Funzioni e ruoli, competenze professionali dell'Assistente alla comunicazione per persone sorde in contesti educativi*.

Nell'A.A. 2005-2006 ha partecipato al programma di ricerca con i fondi 60% relativo al settore MPED01, presso l'Università degli Studi di Palermo su *Percorsi educativi e di sviluppo linguistico-cognitivo attraverso la Lingua dei Segni Italiana (LIS). Il ruolo delle nuove figure professionali (educatore sordo, assistente alla comunicazione)*, sotto la direzione scientifica della Prof.ssa Elena Mignosi.

Nell'anno accademico 2008/2009 ha collaborato con il Dipartimento di Psicologia dell'Università degli Studi di Milano-Bicocca per la somministrazione di materiali sperimentali alle persone sorde con uso della LIS nella provincia di Ragusa per una ricerca sulla variazione linguistica della lingua dei segni

Ha collaborato, fornendo la propria consulenza scientifica, al Progetto Europeo di Ricerca denominato **“DEAL TOI”** nell'ambito del Programma Leonardo, per l'acquisizione delle lingue straniere tramite e-learning che ha coinvolto il CNR, Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC), l'Università di Barcellona, il Deafness, Cognition and Language Centre di Londra (DCAL) e l'Istituto Statale dei Sordi di Roma, svoltosi dal 2009 al 2011.

Ha partecipato, fornendo la propria consulenza scientifica, al progetto **VOLIS (Valutazione online della lingua dei segni italiana)**, attivo dal 2014 al 2016, con le seguenti mansioni:

Collaborazione alla realizzazione della ricerca

Analisi linguistica delle produzioni in LIS di adulti e bambini.

Consulenza Linguistica nella realizzazione dei test di valutazione delle competenze in Lingua dei Segni previsti dal Progetto.

Ha partecipato come esperta di elevata professionalità al progetto **SIGN-Met Sign Language: Methodologies and Evaluation Tools**. Project Number: 543264-LLP-1-2013-1-IT-KA2-KA2MP Grant Agreement: 2013 – 3797/001 – 003, che ha coinvolto i seguenti partner: capofila CNR- Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione (ISTC), partners: University of Applied Sciences of Special Needs Education in Zurich, Sorbonne Nouvelle University, Universitat de Barcelona; Gruppo SILIS, Roma. Il progetto si è concluso nel febbraio 2016. Nell'ambito del progetto si è occupata di:

Collaborazione alla realizzazione della ricerca

Analisi linguistica delle produzioni in LIS di adulti e bambini.

Consulenza Linguistica nella realizzazione dei test di valutazione delle competenze in Lingua dei Segni previsti dal Progetto.

Ha partecipato al Progetto **Storia degli studi linguistici: grammaticografia e lessicografia. Le grammatiche e i dizionari esistenti tra struttura e norma**, finanziato dal FIR 2014, occupandosi, in particolare, della nozione di norma e di consapevolezza metalinguistica.

Nell'ambito delle linee di ricerca di Prometeo 2017 ha elaborato una ricerca su **“Metafora e metonimia tra teoria della pertinenza ed embodied cognition”**

**Partecipa al Progetto PRIN 2017 (201794°3F2-36 MESI- Linea Sud)**

"*Designing effective policies for Politically Correct: A rhetorical/pragmatic model of total speech situation*" – che coinvolge l'Università di Catania (Capofila- P.I. Prof. Marco Mazzone), l'Università di Palermo, l'Università della Calabria, l'Università di Salerno, l'Università di Copenaghen e l'Université Libre de Bruxelles.

**Direzione di Collana Editoriale**

È co-direttrice della Collana *Intelligere, Dialoghi fra Identità e Alterità*, presso l'editore Agora, Lugano.

**Attività di Ricerca sul campo**

Conduce per il triennio 2015-2018 una ricerca sul campo con un approccio di etnografia della comunicazione e il metodo dell'osservazione partecipante presso il C.A.R.A. (Centro per Accoglienza Richiedenti Asilo) di Mineo. Durante il percorso, è stato utilizzato anche un approccio basato sull'apprendimento esperienziale. I primi dati sono stati pubblicati nel libro "Dentro il C.A.R.A. di Mineo. Storie di chi accoglie. Storie di chi arriva".

**Comitati Scientifici**

È stata membro del Comitato Scientifico Ente Nazionale Sordi per il IV Convegno Nazionale sulla Lingua dei segni Italiana (LIS)

È membro del Comitato Scientifico per il Workshop Internazionale della Società di Linguistica Italiana per il *Politiche linguistiche, riconoscimento ed identità culturale: il caso delle lingue dei segni/ Language policies, recognition and cultural identity: the case of sign languages*

**Specifiche esperienze professionali caratterizzate da attività di ricerca attinenti al settore concorsuale**

Nel biennio 2014-2016, ha svolto presso la Cooperativa Sociale Medi Care il Coordinamento scientifico del servizio di assistenza alla comunicazione (L.104/92) rivolto agli alunni sordi della provincia di Ragusa, consistente in consulenza relativa all'educazione linguistica del bambino sordo sia alle famiglie che agli operatori, la promozione e gestione della rete intorno al bambino e infine la creazione di appositi protocolli di intervento

**ELENCO PUBBLICAZIONI**

**Volumi**

1. Fontana S., (2009), *Linguaggio e Multimodalità: oralità e gestualità nelle lingue dei segni e nelle lingue vocali*, edizioni ETS, Pisa.
2. Fontana S., (2013), *Tradurre Lingue dei segni. Un'analisi multidimensionale*, Mucchi, Modena.
3. Volterra V., Roccaforte M., Di Renzo A., Fontana S., (2019) *Descrivere Lingue dei Segni. Una prospettiva sociosemiotica*, Il Mulino, Bologna.

### Curatele

4. Bagnara C., Corazza S. **Fontana S.**, Zuccalà A., a cura di, (2008), *I Segni Parlano: Prospettive di Ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana*, Franco Angeli, Roma.
5. Bagnara C., **Fontana S.**, Tomasuolo E., Zuccalà A., a cura di, (2009), *I segni raccontano: La lingua dei segni italiana tra esperienze strumenti e metodologie*, Franco Angeli, Roma.
6. Pinto M.A., **Fontana S.**, a cura di, (2011), “Insights into sign language interpreting: sociolinguistic, psycholinguistic and educational issues”, in *Rivista di Psicolinguistica Applicata/Journal of Applied Psycholinguistics*, volume monotematico, Fabrizio Serra,
7. **Fontana S.**, Mignosi E., (2012), *Segnare, parlare, intendersi: modalità e forme*, Mimesis, Milano-Udine
8. Burgio S., **Fontana S.**, Lagdaf S., (2016), *Dalla Diffidenza al Dialogo. Immigrazione e Mediazione Culturale*, Agorà editore, Lugano.
9. De Angelo C., **Fontana S.**, Lagdaf S., (2017) *Conflitti di genere. Società, religione e cultura*, Agorà editore, Lugano.

### Riviste in Fascia A

10. Fontana S., (2014), “Les langues des signes entre transmission naturelle et transmission artificielle” in *Cahiers Ferdinand de Saussure*, vol. 67, 2014 Librairie Droz, Genève, pp. 91-114
11. Fontana S., Corazza S., Boyes Braem P., Volterra V., (2015), “Language research and language community change: Italian Sign Language 1981-2013”, in *International Journal of the Sociology of Language*, De Gruyter Mouton, Berlin, 1-30.

### Capitoli in volumi

12. Fontana S., (1997), “Lingua dei Segni Italiana e linguaggio verbale nell’interazione tra genitori sordi e figli udenti” in Caselli M.C., Corazza S., (a cura di) *LIS, Studi, esperienze e ricerche sulla lingua dei segni in Italia*, Edizioni Del Cerro, Pisa, pp. 133-141.
13. Fontana S., (1999), “Italian Sign Language and spoken Italian in contact: an analysis of interactions between deaf parents and hearing children” in Winston E., (a cura di) *Storytelling & Conversation- Discourse in Deaf Communities*, Gallaudet University Press, Washington DC, pp.149-161.
14. Fontana S., Fabbretti D., (2000), “Classificazione e Analisi delle forme labiali della LIS in storie elicitate” in Bagnara C., Chiappini G. et al. (a cura di) *Viaggio nella città invisibile*, Edizioni Del Cerro, Pisa, pp.103-111.
15. Fontana S., Carratello V., Fontana S., (2008), “Uno studio della LIS in Diacronia: alcune riflessioni” Bagnara C., Corazza S. Fontana S., Zuccalà A., (a cura di) *Prospettive di Ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana*, Franco Angeli, Roma, pp. 123-131
16. Fontana S., Zuccalà A., (2009), “Lo spazio sociale della sordità: da individuo a comunità” in Bagnara C. Fontana S. Tomasuolo E., Zuccalà A., *I segni raccontano: esperienze, strumenti e metodologie*, Franco Angeli, Roma, pp.35-45.
17. Fontana S., (2009), “Gesti, azione e linguaggio: il caso dei sordi “isolati”, in Gambarara D., Givigliano A. (a cura di), *Origine e Sviluppo del linguaggio tra teoria e storia*, Aracne editrice, Roma, pp. 35-48.

18. Fontana S., Zuccalà A., (2011), “L’interpretariato da e verso la lingua dei segni nella percezione dell’identità comunitaria sorda” in *I luoghi della Traduzione. Le Interfacce*, Bulzoni editore, Roma, 173-188.
19. Fontana S., Zuccalà A., (2012), Dalla Lingua dei Sordi alla Lingua dei Segni: come cambia la comunità in Fontana S., Mignosi E., *Segnare, parlare, intendersi: modalità e forme*, Mimesis, Milano-Udine, pp.31-50.
20. Fontana S., Volterra V., (2012), Gesti e Segni: un’origine comune? In Fontana S., Mignosi E., *Segnare, parlare, intendersi: modalità e forme*, Mimesis, Milano-Udine, pp.109-132.
21. Cuccio V., Fontana S., (2012), “Non-literal meaning. Metaphor and Metonymy in sign systems” in Gola E., Ervas F., *Metaphor in Focus: Philosophical Perspectives on Metaphor Use*, Cambridge Scholar Publishing, Newcastle, 2012, pp.155-179.
22. Fontana S., Volterra V., (2014), “Lingua, cultura e trasmissione: il caso della lingua italiana dei segni LIS” in Garavelli E., Suomela-Harma E., *Dal Manoscritto al Web. Canali e modalità di Trasmissione dell’Italiano*, Franco Cesati editore, Firenze, pp.769-783.
23. Fontana S., (2014), “Eventi traduttivi. Quando l’oralità reinventa il quotidiano” in Benso V., Impellizzeri F., Lavieri A., Trovato L., (a cura di) *Les liaisons plurilingues. Lingue, culture e professioni*, e-book, Mucchi, Modena.
24. Fontana S., (2014), “Poetica e alterità: la poesia tra segni e parole” in Traina G. e Sturiale M., (a cura di) *Parole e sconfinamenti. Studi offerti a Nunzio Zago per i suoi 65 anni*, Euno edizioni, Leonforte (EN) pp.179-193.
25. Fontana S., (2014), “Quando si traduce una lingua dei segni: problemi e prospettive” in Di Sabato B. e Perri A., (a cura di) *I confini della Traduzione*, Padova, Libreria Universitaria, pp.207-220.
26. Fontana S., (2015), “L’italiano dei sordi: l’ipotesi dell’interlingua e la teoria della processabilità” in Casini S., Bruno C., Gallina F., Siebetchu R., (a cura di). *Plurilinguismo/Sintassi*, Bulzoni editore, Roma, pp.240-254.
27. Fontana S., Raniolo E., (2015), “Interazioni tra oralità e unità segniche: uno studio sulle labializzazioni nella lingua dei segni italiana” in Gina M. Schneider, Maria Chiara Janner & Bénédicte Élie (éds) *Voix et silence - Voce e Silenzio - Voces y silencio. VII. Dies Romanicus Turicensis. Avec la coedition de - Sulla coeditizione di - Bajo la coedición de C. Albizu, J. Dekens, M. A. Della Costanza, C. Dubois, V. Frei, Ch. Meisner & Michael Schwarzenbach*. Peter Lang, Berna, pp.241-258.
28. Fontana S., (2016) “Understanding Deaf Community through narration and self narration” in Fermenti L., West L., *Stories that make a difference. Exploring the collective, social and political potential of narratives in adult education research*, Pensa Multimedia, Lecce /Rovato (BS), pp.190-195.
29. Mignosi E., Fontana S., (2016) “The role of caregiver in inclusion processes of separated children: linguistic and psycho-pedagogical reflections” in Angelini A., *Separated Children*, Aracne, Roma, pp.105-123.
30. Fontana S., (2016), “I sei lati del mondo: I migranti tra bisogni, diritti e identità linguistiche” in Burgio S., Fontana S., Lagdaf S., (2016), *Dalla Diffidenza al Dialogo. Immigrazione e Mediazione Culturale*, Agorà editore, Lugano.
31. Fontana S., Roccaforte M., (2015) “Lo strutturarsi e il destrutturarsi dei suoni nell’interazione con la lingua dei segni italiana”, in Vayra M Avesani C Tamburini F *Il farsi e disfarsi del linguaggio. Acquisizione mutamento e destrutturazione della struttura sonora del linguaggio Language acquisition and language loss Acquisition change and disorders of the language sound structure*, Milano, AISV, pp381-371.
32. Cuccio V., Fontana S. (2017) “Embodied Simulation and metaphorical gestures”, in Ervas F., Gola E., Rossi M.G., *Metaphor in communication, science and education*, De Gruyter, Berlin, pp.111-124.



33. Fontana S. (2017), “Esiste la cultura Sorda” in Calzolaio F., Petrocchi E., Valisano M., Zubani A., *In Limine. Esplorazioni attorno all'idea di confine*. Venezia, Edizioni Cà Foscari.
34. Fontana S., (2017) “Dalle masse parlanti alle comunità segnanti integrate. Come cambia l'utopia dell'identità”, in Torre S., Burgio S., (a cura di), *Decolonizzare l'utopia. Cinque secoli di pensiero sovrano*, Lugano, Agorà.
35. Fontana S. (2017) Decostruire il frame androcentrico: lingua, immaginario, stereotipi, D'Angelo C., Fontana S., Lagdaf S., (2017), *Conflitti di genere: società, religione e cultura*, Agorà editore, Lugano, pp. 65-82
- 36.

#### **Articoli in Riviste**

37. Fontana S., (1998), “Lingua Italiana dei segni e linguaggio verbale nell'interazione tra sordi e udenti, in *"Rassegna Italiana di Linguistica applicata"* n.2-3, Maggio-Dicembre 1998, Bulzoni editore, Roma, pp.159-188.
38. Fontana S., (2008), “Mouth Actions as Gestures in Sign Language” in Kendon A. & Russo Cardona T. (eds) *Dimensions of Gestures: Special Issue of Gesture 8:1*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, pp 104-123.
39. Cuccio V., Fontana S., (2011), “Spazio cognitivo e spazio pragmatico: riflessioni su lingue vocali e lingue dei segni”, in *Esercizi Filosofici* (Dipartimento di Filosofia, Lingue e Letterature dell'Università di Trieste- ISSN: 1970-0164, pp 133-148.
40. Fontana S., Zuccalà A., (2011), “Tra segni e parole: impatto linguistico, sociolinguistico e culturale dell'interpretariato lingue dei segni- lingue vocali” in Pinto M.A., Fontana S., a cura di, “Insights into sign language interpreting; sociolinguistic, psycholinguistic and educational issues”, in *Rivista di Psicolinguistica Applicata/Journal of Applied Psycholinguistics*, volume monotematico, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma, pp 67-78.
41. Fontana S., Cuccio V., (2013), Metafora e Metonimia tra linguistica cognitiva e teoria della pertinenza. Uno studio delle lingue dei segni primarie, In *Rivista di Psicolinguistica Applicata/Journal of Applied Psycholinguistics* XIII, 1/2013, Fabrizio Serra Editore, Pisa-Roma, pp.83-112.
42. Mignosi E., Fontana S., (2013), “Il gesto come risorsa biolinguistica” in *Rivista Italiana di Filosofia del Linguaggio* (online) ISSN 2036-6728, pp.298-313
43. Fontana S., (2015), “Traduzione e Traducibilità tra lingue dei segni e lingue vocali” in *Rivista Italiana di Filosofia del Linguaggio*, (online) vol 3, p.102-111.
44. Gambini D., Fontana S., (2016), “La lingua des signos. Aspectos traductivos y sociolinguisticos desde un observatorio italiano”, in *REDIS* (Revista Espanola des Discapacidad), online, vol 4/1, pp.155-175.
45. Fontana S., “ Tradurre la poesia: un percorso possibile tra segni e parole?” in *Blytiri*, vol.1, 2017.
46. Fontana S., (2017), “Metalinguistic Awareness in sign language: epistemological considerations” in Pinto M.A., Rinaldi P., «Metalinguistic Awareness and Bimodal Bilingualism: Studies on Deaf and Hearing Subjects», *Rivista Italiana di Psicolinguistica Applicata*, XVI-2.

#### **Voci in enciclopedia**

47. Fontana S., (2013) *Ripensare la linguisticità attraverso la lingua dei segni*, voce su Treccani.it [http://www.treccani.it/magazine/lingua\\_italiana/speciali/sordita/Fontana.html](http://www.treccani.it/magazine/lingua_italiana/speciali/sordita/Fontana.html)

### Brevi introduzioni/Presentazioni/Editoriali

48. Bagnara C., Corazza S. **Fontana S.**, Zuccalà A., PRESENTAZIONE in Bagnara C., Corazza S. Fontana S., Zuccalà A a cura di, (2008), *I Segni Parlano: Prospettive di Ricerca sulla Lingua dei Segni Italiana*, Franco Angeli, Roma, pp.13-18.
49. Bagnara C., **Fontana S.**, Tomasuolo E., Zuccalà A., INTRODUZIONE in Bagnara C., Corazza S. Fontana S., Zuccalà A a cura di, (2009), *I segni raccontano: La lingua dei segni italiana tra esperienze strumenti e metodologie*, Franco Angeli, Roma, pp. 13-20.
50. Pinto M.A., **Fontana S.**, EDITORIALE , in Pinto M.A., Fontana S., a cura di, (2011), “Insights into sign language interpreting; sociolinguistic, psycholinguistic and educational issues”, in *Rivista di Psicolinguistica Applicata/Journal of Applied Psycholinguistics*, volume monotematico, Fabrizio Serra, pp.9-18
51. Di Renzo A., **Fontana S.**, PRESENTAZIONE, in Maragna S., Roccaforte M., Tomasuolo E., (2013), *Una Didattica innovativa per l'apprendente sordo*, FrancoAngeli, Milano, pp.9-11.

### **Organizzazione di Convegni e Seminari presso la SDS**

Ha organizzato i seguenti Seminari e Convegni presso la SDS di Lingue e Letterature Straniere a Ragusa:

Seminario

Giornata di Studi su “**Parlare e Segnare: il Bilinguismo nell’educazione dei Sordi**”

Ottobre 2013

Convegno “**La mediazione linguistica interculturale**”

Gennaio 2015

Convegno “**La lingua dei segni come risorsa**”

Ottobre 2017

Convegno “**Voci di donne nella storia: linguaggi, diritti e cultura**”

Dicembre 2017

Convegno “**Voci di donne: potere e genere**”

Dicembre 2018

### **Seminari tenuti ed interventi a Convegni**

21-23 Ottobre 2005

Ha partecipato al *Convegno “Il gesto nel mediterraneo: studi recenti sulla gestualità nel sud Europa”* con una relazione su “Gesti e segni: quale confine?” organizzato dall’Università della Calabria, Università degli Studi di Napoli “Orientale”, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Napoli, Provincia di Napoli, Comune di Procida, Artefactory 41.14

14-16 Dicembre 2005

Ha partecipato al *XVI Convegno Nazionale dei Dottorati di Ricerca in Filosofia* “La giovane filosofia italiana a Reggio

Emilia con un intervento su “Un approccio etnografico alla multi modalità”, Reggio Emilia.

28-29 aprile 2006

Ha partecipato al *Convegno “Rileggere Saussure”*, organizzato dall’Università degli Studi di Catania, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Filologia Moderna, con un intervento su “Immutabilità e mutabilità nelle lingue dei segni” tenuto presso il complesso di Santa Teresa a Ragusa Ibla.

12 Gennaio 2007

Ha partecipato al *Workshop on Sign Language* organizzato dal CiMEC (Università di Trento) con un intervento su “La comunità dei Sordi, la lingua dei segni e il concetto di economia comunicativa” tenuto presso il Palazzo Ferdigotti di Rovereto

9-11 Marzo 2007

Ha partecipato con Carratello e Fontana con un intervento su “Uno studio della LIS in Diacronia: alcune riflessioni” al 3° *Convegno Nazionale sulle Lingue dei Segni “Dal visibile all’invisibile”* organizzato dall’Ente Nazionale Sordi, dal CNR di Roma e dalla Provincia di Verona, tenuto alla Fiera di Verona.

20-22 Settembre 2007

Ha presentato con Tomasuolo, e Fellini un poster su “Interazione tra segni e oralità nelle produzioni dei bambini sordi in un compito di naming” al *XXI Congresso Nazionale della Sezione di Psicologia dello Sviluppo*, tenutosi presso l’Università degli studi di Bergamo, Facoltà di Scienze della Formazione.

15-17 Settembre 2008

Ha partecipato al *XV Convegno della Società Italiana di Filosofia del Linguaggio “Origine e sviluppo del linguaggio, fra teoria e storia”* organizzato dall’Università della Calabria, con una relazione dal titolo “Gesti, azione e linguaggio: il caso dei sordi “isolati”.

24-26 Settembre 2009

Ha partecipato al *XLIII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana*, organizzato dall’Università di Verona, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Dipartimento di Anglistica, Germanistica e Slavistica insieme a Zuccalà con un intervento sull’interpretariato.

22-23 ottobre 2009

Ha partecipato al Convegno “*Segnare, Parlare, Intendersi: modalità e forme*”, tenuto presso il Rettorato dell’Università di Palermo (Steri) , organizzato dal Dipartimento FIERI dell’Università di Palermo e dalla Fondazione Nazionale Vito Fazio-Allmayer con il patrocinio dell’Ente Nazionale Sordi, con un intervento dal titolo “Dalla lingua dei sordi alla lingua dei segni: come cambia la comunità”.

- 27 Aprile 2010 Ha tenuto presso la *Scuola di Dottorato- Sezione di Semiotica e Psicologia della Comunicazione Simbolica dell'Università degli Studi di Siena* un seminario su “Linguaggio e Multimodalità: gestualità e oralità nelle lingue vocali e nelle lingue dei segni”
- 08-10 Giugno 2010 Ha partecipato a *NHS 2010- Beyond Newborn Hearing Screening: Infant and Childhood Hearing in Science and Clinical Practice* con un poster su “Cochlear Implant: from a medical to a socio-cultural perspective“, tenutosi presso Villa Erba Congress Center, Cernobbio, Italy
- 16-18 Settembre 2010 Ha partecipato al *XVII Congresso Nazionale della Società di Filosofia del Linguaggio* “La dimensione pragmatica in filosofia, linguistica e semiotica” con una relazione insieme a Cuccio su “Spazio Cognitivo e Spazio Pragmatico: riflessioni su lingue vocali e lingue dei segni, Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Trieste.
- 12-14 Maggio 2011 Ha partecipato *all'International Conference on Metaphor* organizzata dall'Università di Cagliari e dal Metaphor Club insieme a Cuccio con un poster su “Metaphor we communicate by”.
- 21-22 Marzo 2012 Ha partecipato al Convegno su *Plurilinguismo e mondo del lavoro* organizzato dalla SDS di Lingue e Letterature Straniere a Ragusa con un contributo su “L'interprete di lingua dei segni italiana: un profilo professionale in evoluzione”.
- 27-29 Settembre 2012 Ha partecipato come relatore al *XLVI Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana su Plurilinguismo e Sintassi*, svoltosi presso l'Università per Stranieri di Siena con un contributo su “L'italiano dei sordi: l'ipotesi dell'interlingua e la teoria della processabilità”.
- 21-11 Giugno 2013 Ha partecipato al *VII Colloque Dies Romanicus Turicensis “Voci e Silenzio”* presso l'Università di Zurigo con un contributo su “Interazioni tra oralità e unità segniche: uno studio sulle labializzazioni nella lingua dei segni italiana”.
- 26-28 Settembre 2013 Ha partecipato al *XLVII Congresso Internazionale della Società di Linguistica Italiana “Livelli di analisi e Interfacce”*, svoltosi presso l'Università di Salerno insieme a Tomasuolo e Volterra, con una relazione su “Unità orali e unità segniche in interazione nella LIS”.
- Dic 2013- Maggio 2014 Ha tenuto un ciclo di lezioni su Sociolinguistica e Linguistica della Lingua dei Segni nell'ambito del Corso per la *formazione di docenti ed educatori sordi organizzato*

*dal Gruppo SILIS in collaborazione con l'Istituto di Scienze e Tecnologie della Cognizione del CNR, e l'Università La Sapienza a Roma.*

- 16 Febbraio 2014 Ha tenuto un Seminario sulla lingua dei segni e la cultura dei sordi presso *l'Università Suor Orsola Benincasa a Napoli*.
- 20-23 Maggio 2014 Ha partecipato in qualità di relatore al *Convegno Internazionale "From Sound to Gesture"*, organizzato dall'Università di Padova con una relazione su "Gestural and prosodic functions of mouth patterns in Italian Sign Language (LIS)"
- 20-23 Giugno 2014 Ha partecipato in qualità di relatore alla *X Conference of the Association for Researching and Applying Metaphor (RaAM), Metaphor in Communication and Science* organizzato dall'Università di Cagliari in collaborazione con RaAM, insieme a Cuccio con una relazione su "Embodied cognition and spatial metaphor".
- 15-17 Luglio 2014 Ha partecipato in qualità di relatore al *II seminario internazionale Traducion y Humanismo - La Traducción y los sentidos* presso l'Universidad de Valladolid, Soria con una relazione dal titolo "El papel del intérprete profesional en la construcción de la identidad lingüística y sociocultural"
- 17-20 Settembre 2014 Ha partecipato al IX Incontro Internazionale del Forùm Paulo Freire, Torino.
- 2-4 Ottobre 2014 Ha partecipato in qualità di relatore, al *XXI Congresso Nazionale della Società Italiana di Filosofia del Linguaggio su Filosofia del Linguaggio, Semiotica, e Filosofia della Mente. A partire da C.S. Peirce nei cento anni dalla morte*. Università di Bologna, con un contributo su "Traduzione e traducibilità tra lingue dei segni e lingue vocali".
- 9-11 Ottobre 2014 Ha partecipato in qualità di relatore al *Convegno Languaging Diversity presso l'Università degli studi di Catania* con un contributo su "Translating Sign Language. A multidimensional approach".
- 5-6 Novembre 2014 Ha partecipato in qualità di relatore al *Convegno Ripensare le migrazioni euromediterranee. Geografie, Politiche, Cooperazione, Crisi*. Dipartimento di Scienze della Formazione, Università di Catania con un contributo su "I bisogni dei migranti tra diritti e identità linguistiche".
- 28-30 Gennaio 2015 Ha partecipato in qualità di relatore *all'11° Convegno Nazionale dell'Associazione Italiana di Scienze della Voce (ISCA Special Interest Group)*, presso l'Università di Bologna

con un contributo su “Lo strutturarsi e il destrutturarsi dei suoni nell’interazione con la lingua dei segni italiana”.

5-8 Marzo 2015

Ha partecipato come relatore alla *Conferenza Annuale ESREA (European Society for Research on the Education of Adults Life History and Biography Network)* “*Stories that make a difference*” organizzato dall’Università di Milano-Bicocca, con un contributo su “Understanding Deaf Community through narration and self narration”.

19-23 Maggio 2015

Ha partecipato al primo *Congresso Mondiale sui diritti linguistici* organizzato dall’Università di Teramo con due contributi. Il primo su “Who is afraid of sign language: the right to access sign language during infancy”; il secondo su “Etic and emic approach to multiculturalism: dealing with linguistic and cultural diversity in an Immigration Centre”.

27-28 Novembre 2015

Ha partecipato al *Colloque International su “Atypie langagières: mais de quoi parle-t-on vraiment?”* organizzato dal CNRS e dall’Université Paris Ouest Nanterre La Défense con un contributo su “Is foreign accent syndrome really foreign? A case study”

15 Aprile 2016

Ha tenuto un seminario su invito con una relazione dal titolo “Identità e alterità nella comunità dei sordi” presso l’Università Cà Foscari.

24-26 Gennaio 2018

Ha partecipato al *XXIV Convegno Nazionale di Filosofia del Linguaggio ‘Le forme dell’identità’*, con la relazione dal titolo “Narrare l’oppressione. La costruzione sociale dell’identità Sorda”

12-14 Aprile 2018

Ha partecipato al *XX Convegno GISCEL “Orale e scritto, verbale e non verbale: la multimodalità nell’ora di lezione”* con la relazione dal titolo “Le forme della multimodalità: segni, gesti e parole in classe”

06-08 Giugno 2018

Ha partecipato al *Convegno organizzato dal CIS (Centro di Italiano per stranieri) e dall’Università di Bergamo sul tema “La scrittura per l’apprendimento della L2”*, con la relazione dal titolo “Insegnare la pragmatica ai sordi: il ruolo della scrittura”

02-06 Luglio 2018

Ha partecipato con Roccaforte, Di Renzo e Volterra al *20 International Congress of Linguists*, a Cape Town, in Sudafrica con la relazione “Beyond the assimilationist approach: how communicative patterns become norms”

- 30-31 Luglio 2018 Ha partecipato al *workshop su Cognitive and Functional exploration in sign language linguistics, Sign CAFE' I*, tenutosi a Birmingham, con il poster "Grammatization processes in Italian Sign Language: how social action shape grammar".
- 06-08 Settembre 2018 Ha partecipato con Roccaforte e Di Renzo al *LII Congresso Internazionale di Studi della Società di Linguistica Italiana*, svoltosi a Berna, in Svizzera, con la relazione dal titolo: "Oltre l'approccio assimilazionista nella descrizione della LIS: come la prassi comunicativa diventa norma"
- 04-06 Ottobre 2018 Ha partecipato a *LESLLA (14th Annual Symposium on Literacy Education and Second Language Learning for Adults "People, languages and literacy in new migration. Research, Practice, and Policy"*, con la relazione dal titolo "Learning by doing: Self narration for understanding linguistic attitudes, norms and stereotypes.
- 29-30-31 Ottobre 2018 Ha partecipato al *XIII Congresso ASLI (Associazione per la Storia della lingua italiana)* con la relazione dal titolo: "Dall'uso alla norma: processi di grammatizzazione nella lingua dei segni italiana (LIS)"
- 12-13-14 Dicembre 2018 Ha partecipato su invito con Virginia Volterra al III incontro di studi "*Tra Medici e Linguisti- I sistemi instabili*", organizzato dall'Università degli studi di Napoli Federico II e l'Accademia Pontaniana con la relazione dal titolo "Stabilità e instabilità della LIS: alcune riflessioni tra norma e uso".

### **Altre informazioni**

Lingue

Madrelingua: lingua italiana/ lingua dei segni italiana

Lingue conosciute: Inglese scritto e parlato

Francese scritto e parlato

Tedesco scritto

Ragusa 07/11/2019

